

4カ国語で病院

はじめに

近年海外から日本の医療施設を訪れる患者が増加し、それを受けて施設内のサインや掲示などに対応すべく、多言語表記が広がっている。そこで、海外から訪れる利用者が医療施設の提供する様々な情報をよりの確かつ正確に理解できるよう、その一助として医療施設内の室名等を整理する必要があると考えた。

本書は、日本語を中心とし、世界で最も幅広く使われる英語、そして日本と隣接し訪れる人が多いことに鑑み、中国語、韓国語を加えた4ヶ国語で医療施設の室名を整理した。設計者が医療施設のサイン等を計画する際に役立つことを期待している。

作成過程は、安東宏行氏(元JH事務局長)の用語メモ(英和)を元に下記のメンバーにより日本語で素案を作り、各自の母国語により翻訳を行った。英語はいくつかの著名病院のホームページ(米)およびFGI作成の病院ガイドライン(Guidelines for Design and Construction of Health Care Facilities,2006)などを参考にして作成し、最後に、カナダで病院研究を行ってきたHenry Tsang先生(現啓明大学助教授)の監修を受けた。同様に、中国語については東南大学(中国)の周穎先生に、韓国語については漢陽大学梁乃元先生、趙俊泳氏の監修を受けて完成した。

著者

- ・黄 雅淑(中国語) 伊藤喜三郎建築研究所
- ・襄 ソンイ(韓国語) 竹中工務店
- ・趙 晟恩(韓国語) 東洋大学
- ・山下てつろう(日本語) 工学院大学

日本語_Japanese	中国語_Chinese	備考	韓国語_Korean	備考	英語_English
--------------	-------------	----	------------	----	------------

外来	门诊	외래	Ambulatory
----	----	----	------------

診療科	診療科目	진료과명	
1	内科	내과	Internal Medicine
2	神経科	신경과	Neurology
3	神経内科	신경내과	Neurology
4	心療内科	심리내과	○ Psychosomatic Medicine
5	心理検査室	심리검사실	Psychology Examination Room
6	消化器科	소화기과	Gastroenterology
7	ストーマ外来	인공항문외래	Stoma Outpatient
8	呼吸器科	호흡기과	Respiratory
9	ネブライザー	호흡기치료기	Nebulizer
10	循環器科	순환기과	Cardiovascular
11	PTA処置室	혈관조영치치실	Percutaneous Transluminal Angioplasty (PTA) Room
12	アレルギー科	알레르기과	Allergy
13	腎臓内科	신장내과	Nephrology
14	内分泌科	내분비과	Endocrinology
15	血液内科	혈액내과	Hematology
16	外科	외과	Surgery
17	心臓血管外科	심장혈관외과	Cardiovascular surgery
18	小児科	소아과	Pediatrics
19	整形外科	정형외과	Orthopedic Surgery
20	ギブス室	석고실, 캐스트실	Plaster Room
21	形成外科	성형외과	Plastic Surgery
22	美容外科	성형외과	Plastic Surgery
23	精神科	정신건강의학과	Psychiatry
24	リウマチ科	류머티스과	Rheumatology
25	皮膚科	피부과	Dermatology
26	レーザー治療室	레이저치료실	Laser Therapy
27	光線治療室	광선치료실	Electronic Light Therapy
28	熱傷処置室	화상치료실	Burn Treatment Room
29	ペインクリニック	통증의학과	Pain Relief, Pain Medicine
30	緩和ケア, 緩和ケア外来	완화케어, 완화케어외래	Palliative Care
31	救急外来	응급외래	Emergency Visit
32	救急観察室	응급관찰실	Emergency Observation Room
33	蘇生室	소생실	Resuscitation Room
34	救急時間外受付	응급시간외 접수	Emergency Off-Hours Reception
35	感染症患者用出入口	감염(의심)환자 출입구	Infectious Disease Patients' Entrance
36	夜間お薬窓口	야간투약창구	Overnight Pharmacy, Overnight Medicine Dispensary
37	泌尿器科	비뇨기과	Urology
38	尿流量測定室, 排尿動態検査室	요류/요속 검사실	Urodynamic Study
39	膀胱鏡	방광경	Cystoscope
40	産婦人科	산부인과	Obstetrics and Gynecology (OB/GYN)
41	母乳外来	모유외래	Breastfeeding Outpatient
42	採精室	정자채취실	Semen Collection Room
43	採卵室	난자채취실	Egg Retrieval Room
44	人工授精(AIH)	인공수정	Artificial Insemination by Husband (AIH)
45	助産師外来室(診察室)	조산사외래실(진찰실)	○ Midwife Outpatient
46	乳児室	유아실	Infant Room
47	内診室	내진실	Pelvic Examination
48	NST室	태동검사실	Non-Stress Test (NST) Room
49	アロマセラピー室	아로마테라피실	Aromatherapy Room
50	計測室	측정실	Measurement Room
51	血圧検査	혈압검사	Blood Pressure Check
52	体重測定	체중측정	Body Weight Check
53	産科	산과	Obstetrics
54	婦人科	부인과	Gynecology
55	眼科	안과	Ophthalmology
56	OCT室	OCT실(光学相干断层扫描)	Optical Coherence Tomography (OCT) Room
57	SLIT室	SLIT실	Slit Lamp Examination Room
58	FA室	형광안저촬영실	Fluorescein Angiography (FA) Room
59	光凝固室	레이저치료실	Iripectomy Room
60	紫外線照射室	자외선조사실	UV Irradiation Chamber
61	エキシマレーザー治療	엑시머레이저 치료	Excimer Laser Treatment
62	耳鼻咽喉科	이비인후과	Otorhinolaryngology / Ear, Nose, Throat (ENT)
63	前庭機能検査室	전정기능검사실	Vestibular Function Testing Room
64	リハビリテーション科	재활의학과	Rehabilitation
65	放射線科	방사선과	Radiology

66	歯科口腔外科	口腔外科	치과구강외과	Oral-maxillofacial Surgery
67	歯科撮影室	牙片室	치과촬영실	Dental Radiography Room
68	パントモ撮影室	全景牙片室	치과파노라마촬영실	Dental Panoramic Radiography Room
69	PMTG室(予防歯科)	PMTG口腔保健室	치면세균막관리실	Professional Mechanical Tooth Cleaning
70	口腔外科	口腔外科	구강외과	Dental Surgery
71	歯科	口腔科	치과	Dentistry
72	矯正歯科	矯正牙科	교정치과	Orthodontics
73	麻酔科	麻酔科	마취과	Anesthesiology
74	神経ブロック処置室	神経封闭療法室	신경블록처치실	Nerve Block Treatment Room
センター		x x 中心	xx센터	
75	周産期・小児医療センター	围产期・儿科医疗中心	주산기/소아의료센터	Perinatal Pediatric Medical Center
76	ハートセンター/心臓病センター	心脏中心	심장센터/심장병센터	Heart Center
77	漢方医学センター	中医中心	한방의학센터	Oriental Medicine Center
78	化学療法センター	化学療法	화학요법센터	Chemotherapy Center
79	腎センター	肾病中心	신장센터	Kidney Center
80	がんセンター	癌症中心	암센터	Cancer Center
関連諸室		相关诊室	관련제실	Related Rooms / Others
81	診察室	诊室	진찰실	Consultation Room, Doctor's Room
82	隔離診察室	隔離诊察室	격리진찰실	Quarantine Consultation Room
83	問診室	问诊室	문진실	Medical Screening Room
84	予診室	预诊室	예진실	Preliminary Examination
85	待合室, 待合スペース	等候区	대기실	Waiting room, Waiting area
86	隔離待合	隔離等候区	격리대기실	Quarantine Waiting Room
87	注射室	注射室	주사실	Injection Room, Vaccination Room
88	点滴室	输液室	주사실	Intravenous (IV) Drip Infusion Room
89	処置室	治疗室	처치실	Treatment Room
90	セカンドオピニオン	二次诊疗	세컨드오피니언	Second Opinion
91	外来手術室	门诊手术室	외래수술실	Outpatient Operation Room
92	相談室, カウンセリング	咨询室	상담실	Counselling Room
93	指導室	指导室	상담실	Guidance Room, Counseling Room
94	生活指導室	生活指导室	상담실	Lifestyle Counseling Room
95	栄養指導室	营养指导室	영양상담실	Nutrition Counseling Room
96	国際診療支援センター	国际诊疗(支援)中心	국제진료지원센터	International Healthcare Support Center
97	訪問看護ステーション	访问护士站	가정간호스테이션	Home Nursing Station
98	情報室	信息室	정보실	Information Room
99	病児保育室	病儿的托儿所	환아보육실	Sick Child Day Care
100	パウダールーム	化妆间	파우더룸	Powder Room
標識, 案内		标志, 指南	표식, 안내	Sign
101	外来棟	门诊大楼	외래동	Outpatient Building
102	外来(入口)	门诊部入口	외래(입구)	Outpatient Entrance
103	外来診療部	门诊部	외래진료부	Outpatient Department, Outpatient Clinic
104	救急部	急诊部	응급부	Emergency Department
105	救急(入口)	急诊入口	응급(입구)	Emergency Entrance
106	外来担当医表	门诊医生值勤表	외래담당의	Outpatient Attending Physicians List

*備考欄には、日本語と対応する言葉が無い場合に、造語として記入しているものに「○」を付けている

診療部門	治疗部门	진료부문	Diagnostic and Treatment Department
------	------	------	-------------------------------------

	検体検査部		검체검사부문		Clinical Laboratory Department
107	検査部	检验科	검사부		Laboratory Testing Department
108	採血	采血	채혈		Blood Sample Collection
109	採痰	采痰	채담		Phlegm Sample Collection
110	採尿	采尿	채뇨		Urine Sample Collection
111	採便	采便	채변		Stool Sample Collection
112	遺伝子検査	基因检测	유전자검사		Genetic Testing, Genetic Screening
113	病理検査	病理检查	병리검사		Pathological Examination, Anatomic Pathology
114	細菌検査	细菌检测	세균검사		Bacteria Test, Microbiology
115	解剖室, 剖検室	解剖室	해부실, 부검실		Autopsy Room, Autopsy Facilities
	生理機能検査部	功能検査	생리검사부문		Physiological Test
116	心音	心音	심음		Cardiac Sound, Heart Sound
117	心エコー	心脏超声检查	심장초음파		Echocardiogram
118	心電図	心电图	심전도		Electrocardiogram (ECG)
119	代謝機能検査, 基礎代謝検査	基础代谢检查	대사기능검사, 기초대사검사		Internal Examination Room
120	呼吸機能検査, 肺機能検査	肺功能检查	호흡기능검사, 폐기능검사		Respiratory Function Test
121	筋電図	肌电图	근전도		Electromyogram
122	聴力検査	听力检查	청력검사		Hearing Test, Audibility Test
123	超音波検査	超声波检查	초음파검사		Ultrasonic Diagnostic Method
124	腹部エコー	腹部超声波检查	복부초음파		Abdominal Ultrasound
125	脳波検査	脑电图检查	뇌파검사		Electroencephalography
126	平衡機能検査	平衡功能检查	평형기능검사		Equilibrium Test
127	血液ガス	血液气体(分析)	혈액가스		Blood Gas
128	眼底検査	眼底检查	안저검사		Funduscopy
129	睡眠検査	睡眠检查	수면검사		Sleep Test
130	トレッドミル室/負荷心電図室	心电图运动负荷试验室	운동부하검사		Treadmill, Exercise Test, Electrocardiogram After Work, Exercise Electrocardiogram
131	無響室	无音室	무향실		Anechoic Chamber, Dead Room
132	防音室	隔音室	방음실		Sound-proof Chamber
133	サーモ検査室	红外线热影像检测	체열검사		Thermographic Examination
134	ABI検査	ABI检测	혈관혈압도검사(ABI검사)		Ankle Brachial Pressure Index (ABI) Test
	放射線診断部	放射診断部門	방사선진단부문		Radiology and Diagnostic Department
135	放射線科	放射科	방사선과		Radiology
136	放射線部	放射部门	방사선부		Radiology, Radiology Department
137	X-TV	X射线	X-TV		X-ray Television
138	一般撮影	拍片	일반촬영		General Radiography, Radiography Room
139	CT	CT	CT		Computerized Tomography (CT) Scanning
140	MRI	MRI(核磁共振)	MRI		Magnetic Resonance Imaging (MRI)
141	血管検査室	血管检查室	혈관검사실		Blood Vessel Examination
142	血管造影, アンギオ	血管造影室	혈관조영, 엔지오		Angiography Room
143	脳血管撮影, アンギオ	脑血管造影	뇌혈관촬영, 엔지오		Cerebral Angiography
144	心臓カテーテル室	心脏导管室	심장카테터실		Intracardiac Catheter, Cardiac Catheterization Room
145	泌尿器撮影	泌尿系统拍片	비뇨기촬영		Urology Radiography
146	IVR	IVR(介入放射学)	IVR		Interventional Radiology (IVR)
147	骨密度検査室	骨密度測定检查	골밀도검사실		Bone Density Test Room
148	マンモグラフィ	胸部X光检查	유방촬영, 맘모그라피		Mammography
	放射線治療部	放射治療部門	방사선치료부문		Radiotherapy Department
149	放射線治療部	放射治疗部	방사선치료부		Radiotherapy Department
150	RI病室	RI病房(核医学)	RI병실/동위원소치료병실		RI Patient Room
151	Ra治療室	RA治疗室(类风湿关节炎)	Ra치료실		Ra Treatment Room
152	放射線治療室, リニアック	放射治疗室	방사선치료실, 리니아크, 라이낙		Linac
153	陽子線治療	陽子线治疗	양자선치료		Proton Therapy
154	小線源治療室 (腔内照射, ムルストロン, アフターロー)	近距离放射治疗	소선원 치료실		Brachytherapy
155	粒子線治療センター	粒子线治疗中心	입자선 치료센터		Ion Beam Radiotherapy
156	ガンマナイフ	伽马射线	감마나이프		Gamma Knife
157	位置決め室	定位室	위치결정실		Positioning Room
	核医学検査部	核医学科検査部門	핵의학검사부문		Nuclear Medicine Department
158	RI(検査室)	RI(核医学)检查	방사선 동위원소검사실/RI검사실		Radioisotope Examination Room
159	PET検査	PET检查室	PET검사		Positron Emission Tomography
160	SPECT検査	SPECT检查室	SPECT검사		Single-Photon Emission Computed Tomography (SPECT)
161	注射室	注射室	주사실		Injection Room, Vaccination Room
	手術部	手術部門	수술부문		Surgical Department
162	手術部	手术部	수술부		Surgery
163	手術室	手术室	수술실		Operating Theatre, Operation Room
164	日帰り手術センター	日间手术中心	통원수술센터		Day Surgery Center
165	回復室	(术后)恢复室	회복실		Recovery Room
166	説明室	(家属)说明室	설명실		Consultation Room
167	家族待合	家属等候	가족대기실		Family Waiting Room
	内視鏡検査部	内窥镜検査部門	내시경검사부문		Endoscopy Department
168	内視鏡検査	内窥镜检查	내시경검사		Endoscopic Examination
169	処置室	治疗室	치치실		Treatment Room
170	上部消化管	上消化道检查	상부소화관		Upper Digestive Tract
171	下部消化管	下消化道检查	하부소화관		Lower Digestive Tract
172	上部前処置室	上部内视镜的前处理室	상부전치치실		Upper Tract Pretreatment
173	下部前処置室	下部内视镜的前处理室	하부전치치실		Lower Tract Pretreatment
174	気管支鏡	支气管镜	기관지경		Bronchoscopy
175	氣道前処置室	气管内视镜的前处理室	기도전치치실		Respiratory Tract Pretreatment
176	内視鏡治療室	内窥镜治疗室	내시경치료실		Endoscopic Therapy Room
177	リハビリ室	术后恢复室	회복실		Recovery room
	リハビリテーション部	康復部門	재활의료부문		Rehabilitation Department
178	リハビリテーションセンター	康复中心	재활의료센터		Rehabilitation center
179	心理療法	精神疗法, 心理治疗	심리치료		Psychotherapy, Mental Healing
180	集団治療, グループ療法	小组治疗	집단치료, 그룹치료		Group Therapy
181	作業療法	作业疗法	작업치료		Occupational Therapy
182	言語療法	语言疗法	언어치료		Language Therapy, Speech Therapy
183	ADL(訓練)	日常生活活动训练	일상생활훈련		Activities of Daily Living (ADL) Training
184	物理療法	物理疗法	물리치료		Physiotherapy

185	理学療法	理疗	이학요법	Physical Therapy
186	機能訓練	功能训练	기능훈련	Body Function Training
187	運動療法	运动疗法	운동치료	Kinesiology
188	水治療	水疗	수치료	Hydrotherapy
189	鍼灸治療	针灸治疗	침치료	Acupuncture and Moxibustion Therapy
190	小児リハビリ室	儿童康复室	소아재활실	Pediatric Rehabilitation Room
191	運動歩行分析室	运动步行分析	운동보행분석실	Walking Motion Analysis Room
	人工透析	人工透析	인공투석	Artificial Dialysis, Renal Dialysis Unit
192	人工透析センター	人工透析中心	인공투석센터	Artificial Dialysis Center
193	CAPD室, 腹膜透析	腹膜透析	복막투석	Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis (CAPD)
194	血液透析	血液透析	혈액투석	Hemodialysis
195	体重測定	体重測量	체중측정	Body Weight Measurement
	特殊診療部	특수진료부문		
196	化学療法室	化疗室	화학요법실	Chemotherapy Room
197	結石破砕装置, ESWL	碎石治疗	체외충격파쇄석기실(ESWL)	Lithotrieger Room, Extracorporeal Shock Wave Lithotripsy (ESWL)
198	ハイパーサーミア(がん温熱療法)	肿瘤温热疗法	온열요법	Hyperthermia
199	高気圧酸素治療室	高压氧治疗室	고압산소치료실	Hyperbaric Oxygen Therapy Room
	健康診断部	健康体检部门	건강검진부문	Medical Examination, Medical Checkup Department
200	人間ドック	健康体检	건강검진	Multiphasic Health Screening
201	人間ドック受付	健康体检挂号处	건강검진 접수	Multiphasic Health Screening Reception
202	健康管理センター	健康管理中心	건강 관리 센터	Health Management Center
203	保険相談	保险咨询	보험상담	Insurance Counselling
	関連諸室/その他	相关科室/其他	관련제실/기타	Related Rooms / Others
204	〇〇受付(検査ごと)	〇〇受理处	〇〇접수	Reception
205	安静室	静养室	안정실	Quiet Room
206	更衣室	更衣室	탈의실	Dressing Room, Gowning Area

*備考欄には、日本語と対応する言葉が無い場合に、造語として記入しているものに「〇」を付けている

日本語_Japanese		中国語_Chinese		備考	韓国語_Korean		備考	英語_English	
病棟	住院部	병동	Ward						
集中治療室		重症监护病房			집중치료실			Intensive Care Unit	
207	ICU/集中治療室	重症监护病房	Intensive Care Unit		중환자실, 집중치료실			Intensive Care Unit	
208	CCU/循環器系集中治療室	循环科重症监护病房	Coronary Care Unit		심혈관계 중환자실			Coronary Care Unit	
209	GCU/継続保育室, 回復治療室, 発育支	新生儿恢复期监护病房	Growing Care Unit	○	지속보육실	○		Growing Care Unit	
210	HCU/準集中治療室	次重症监护病房	High Care Unit		중중환자실			High Care Unit	
211	MFICU/母体胎児集中治療室	母体胎児重症监护病房/儿科ICU	Maternal Fetal Intensive Care Unit	○	모태태아집중치료실			Maternal Fetal Intensive Care Unit	
212	MICU/内科系ICU	内科重症监护病房/内科ICU	Medical Intensive Care Unit		내과계 중환자실			Medical Intensive Care Unit	
213	NCU/脳神経外科集中治療室	神经外科重症监护病房/神经外科ICU	Neurosurgical Care Unit		신경계 중환자실			Neurosurgical Care Unit	
214	NICU/新生児特定集中治療室	新生儿重症监护病房	Neonatal Intensive Care Unit		신생아 집중치료실			Neonatal Intensive Care Unit	
215	PICU/小児集中治療室	儿科重症监护病房/儿科ICU	Pediatric Intensive Care Unit		소아 중환자실			Pediatric Intensive Care Unit	
216	PICU/精神科集中治療室	精神科重症监护病房/精神科ICU	Psychiatric Intensive Care Unit		정신병 중환자실	○		Psychiatric Intensive Care Unit	
217	SCU/脳卒中ケアユニット	脑卒中重症监护病房	Stroke Care Unit		뇌졸중 집중치료실			Stroke Care Unit	
218	SICU/外科系ICU	外科重症监护病房/外科ICU	Surgical Intensive Care Unit		외과계 중환자실			Surgical Intensive Care Unit	
219	無菌治療室	无菌治疗室	Aseptic Treatment Room		무균치료실			Aseptic Treatment Room	
一般病棟		普通住院部			일반병동			General Ward	
220	病棟	住院部	Ward		병동			Ward	
221	内科病棟	内科住院部	Medical Ward		내과병동			Medical Ward	
222	外科病棟	外科住院部	Surgical Ward		외과병동			Surgical Ward	
223	精神科病棟	精神科住院部	Psychiatric Ward		정신과병동			Psychiatric Ward	
224	思春期病棟	青春科住院部	Adolescent Ward		청소년병동			Adolescent Ward	
225	救急病棟, ER病棟	急诊住院部	Emergency Ward		응급병동			Emergency Ward	
226	産科病棟	产科住院部	Maternity Ward		산과병동			Maternity Ward	
227	分娩室	分娩室	Delivery Room		분만실			Delivery Room	
228	陣痛室	阵痛室	Labor Room		진통실			Labor Room	
229	LDR	LDR产房	Labor-Delivery-Recovery Room		가족분만실, LDR			Labor-Delivery-Recovery Room	
230	授乳室	哺乳室	Nursing room, Lactation Room		수유실			Nursing room, Lactation Room	
231	内診室	内诊室	Internal Examination Room		내진실			Internal Examination Room	
232	新生児室	新生儿室	Newborn Unit, Newborn Nursery		신생아실			Newborn Unit, Newborn Nursery	
233	未熟児室	早产儿室	Premature Baby Room		미숙아실			Premature Baby Room	
234	沐浴室	沐浴室	Bathroom		목욕실			Bathroom	
235	調乳室	配奶室	Formula Preparation Room		조유실			Formula Preparation Room	
236	カンガルーケア室	袋鼠式(新生儿)护理室	Kangaroo Care Room, Parent/Infant Room		캥거루케어실			Kangaroo Care Room, Parent/Infant Room	
237	小児病棟	儿科住院部	Pediatric Ward		소아병동			Pediatric Ward	
238	学習室	学习室	Study Room		학습실			Study Room	
239	フレイルーム プレイルーム キッズルーム	游戏房	Play Room, Kids Room		플레이룸 키즈룸			Play Room, Kids Room	
240	院内学級	病员学校	Hospital School		병원학교			Hospital School	
241	ホスピス	临终关怀	Hospice		호스피스병동			Hospice	
関連諸室(一般)		相关科室(普通)			관련제실(일반)			Related Rooms / Others	
242	個室	单人病房	Single Patient Room		1인실			Single Patient Room	
243	特別病室	特别病房	VIP Patient Room		VIP병실			VIP Patient Room	
244	無菌室	无菌室	Bioclean Room		무균실			Bioclean Room	
245	ナースステーション スタッフコファーステーション	护士站 职员站	Nurse Station, Staff Station		간호스테이션 직원계실			Nurse Station, Staff Station	
246	処置室	治疗室	Treatment Room, Procedure Room		치치실			Treatment Room, Procedure Room	
247	診察室	诊室	Consultation Room, Doctor's Room, Exam Room		진찰실			Consultation Room, Doctor's Room, Exam Room	
248	觀察室	观察室	Observation Room		관찰실			Observation Room	
249	保護室	保护室(精神科)	Quiet Room		보호실			Quiet Room	
250	面談室	咨询室	Consultation Room		면담실			Consultation Room	
251	説明室	说明室	Consultation Room		설명실			Consultation Room	
252	リネン庫	被服间, 布草间	Linen Closet, Linen Storage		청결물실			Linen Closet, Linen Storage	
253	汚物処理室	污物室	Sanitary Room, Sanitation Room		오물처리실			Sanitary Room, Sanitation Room	
254	テイルーム, 談話室	娱乐室, 谈话室	Day Room		휴게실			Day Room	
255	面会室	探视室	Visiting Room, Visitor Lounge		면회실			Visiting Room, Visitor Lounge	
256	家族控室	家属休息室	Family Waiting Room		가족대기실			Family Waiting Room	
257	応接室	接待室	Reception Room		응접실			Reception Room	
258	湯沸室	开水房	Pantry, Kettle Room, Hot Water Room		탕비실			Pantry, Kettle Room, Hot Water Room	
259	便所, トイレ	厕所, 卫生间	Toilet		화장실			Toilet	
260	多目的便所 다목적トイレ	多功能厕所	Multipurpose Toilet		공용화장실, 장애인화장실			Multipurpose Toilet	
261	浴室	浴室	Bathroom		목욕실			Bathroom	
262	一般浴室	普通浴室	Bathroom		목욕실			Bathroom	
263	介助浴室 介護浴室	介护浴室	Assisted Bathroom		목욕실			Assisted Bathroom	
264	シャワー室	淋浴室	Shower Room		샤워실			Shower Room	
265	脱衣室	更衣室	Dressing Room		탈의실			Dressing Room	
266	洗髪室	洗发室	Shampoo Room		샴푸실			Shampoo Room	
267	配膳室, バントリー室	配餐间	Preparation Room, Service Room, Pantry		배선실, 팬트리			Preparation Room, Service Room, Pantry	
268	洗濯室	洗衣房	Laundry		세탁실			Laundry	
269	コインランドリー	自助投币洗衣房	Coin Laundry		세탁실			Coin Laundry	
270	乾燥室	烘干室	Dryer Room, Drying Room		건조실			Dryer Room, Drying Room	
271	電話室	电话间	Telephone Room		전화실			Telephone Room	
道具		器械/物品			도구			Equipment	
272	生命維持装置	生命维持装置	Life Support Equipment		생명유지장치			Life Support Equipment	
273	吸引装置	吸引装置	Suction Unit		흡입장치			Suction Unit	
274	テレビカード	电视卡	TV Card		TV카드	○		TV Card	
275	ロッカー	储物柜	Locker		물품보관			Locker	
その他		其他			기타			Etc.	
276	周産期母子医療センター	围产期母子医疗中心	Perinatal Medical Center		주산기모자의료센터			Perinatal Medical Center	
277	ストレッチャー置場	台车放置区	Stretcher Storage Area		스트레처보관			Stretcher Storage Area	
278	下膳車置き場	餐车放置区	Meal Service Cart Storage Area		배식차보관			Meal Service Cart Storage Area	
279	車いす置き場	轮椅放置区	Wheelchair Storage Area		휠체어보관			Wheelchair Storage Area	

*備考欄には、日本語と対応する言葉が無い場合に、造語として記入しているものに「○」を付けている

日本語_Japanese	中国語_Chinese	備考	韓国語_Korean	備考	英語_English
--------------	-------------	----	------------	----	------------

管理	管理部门	관리	Management Department
----	------	----	-----------------------

280	受付	挂号处		접수		Reception
281	初診	初诊		초진		first visit
282	初診案内	初诊咨询台		초진안내		First Visit Guidance
283	新患窓口	初诊窗口		신규환자접수		New Patient Counter
284	再来, 再診	复诊		재진		Return Visit, Follow Up Visit
285	再来受付機	复诊自助挂号机		재진접수기		Return Visit Automated Machine
286	会計	收费处		수납		Accounting, Cashier
287	会計受付	结算受理处		수납		Accountancy, Accounting
288	会計窓口	收费窗口		수납		Accounting, Cashier Counter
289	入院会計	住院收费处		입원수납		Hospitalization Accounting, Cashier
290	計算窓口	结算窗口		수납		Accounting, Cashier Counter
291	診療費自動支払機, 自動精算機	自助结算机		진료비자동정산기, 자동정산기		Automatic Payment Machine, Automated Cashier
292	予約	预约		예약		Reservation
293	検査予約	检查预约处		검사예약		Test Reservation
294	文書窓口	取报告处		증명서·의무기록발급		Documentation Counter
295	病歴	病历		병력		Clinical History, Clinical Record Medical Record
296	入退院窓口, 入退院相談窓口, 入退院センター	出入院登记处		입원/퇴원		Admitting and Discharge Center
297	入院サポートセンター	住院服务中心		입원지원센터		Hospitalization Support Center
298	患者支援センター, 患者サポートセンター	患者支援中心		환자지원센터		Patient Support Center
299	相談室	咨询室		상담실		Counselling Room
300	総合相談窓口	综合咨询窗口		종합상담창구		General Counselling Counter
301	健康相談	健康咨询		건강상담		Health Counselling
302	がん相談支援センター	肿瘤咨询支援中心		양상담지원코너		Cancer Counselling & Support Center
303	栄養部	营养科		영양부		Nutrition Department
304	栄養相談室, 栄養指導室	营养咨询室, 营养指导室		영양상담실, 영양지도실		Nutrition Counselling Room
305	調理実習室	烹饪实习室		조리실습실		Cooking Practice Room
306	地域医療連携室	地域医疗連携室	○	지역의료연계실	○	Regional Medical Liaison Office
307	ソーシャルワーカー	社工		사회복지사		Social Worker
308	就労支援室	就业支援室		취업지원실		Job Assistance Room
309	防災センター	消防控制室		방재센터		Disaster Prevention Center
310	警備室	保安室		경비실		Security Office, Guardroom
311	健康情報コーナー	健康信息角		건강정보코너		Health Information Corner
312	図書室, 図書コーナー	图书室, 图书角		도서실, 도서코너		Library, Reading Corner
313	インターネットコーナー	网络角		인터넷 코너		Internet Corner
314	ホール	大厅		홀		Hall
315	講堂	讲堂, 会堂		강당		Auditorium
316	集会室	活动室		다목적실		Assembly Hall
317	食堂, レストラン	食堂, 餐厅		식당, 레스토랑		Restaurant
318	カフェ, 喫茶店	咖啡店, 茶室		카페, 커피숍		Café
319	コンビニ, 売店	便利店, 小卖店		편의점, 매점		Convenience Store, Kiosk
320	美容室	美容室		미용실		Beauty Parlor, Salon
321	理容室	理发室		이발소		Barber Shop
322	洗濯室	洗衣房		세탁실		Laundry
323	湯沸室	开水房		급탕실		Pantry, Kettle Room, Hot Water Room
324	公衆電話	公用电话		공중전화		Public Telephone
325	待合	等候区		대기		Waiting Hall, Meeting Place
326	遺族控室	死者家属休息室		유족실		Surviving Family Room, Bereavement Room
327	霊安室	太平间		영안실		Mortuary
328	コールセンター	呼叫中心		콜센터		Call Center
329	CS室(苦情相談室)	投诉中心		고객관리실		Customer Satisfaction Room

* 備考欄には、日本語と対応する言葉が無い場合に、造語として記入しているものに「○」を付けている

日本語_Japanese	中国語_Chinese	備考	韓国語_Korean	備考	英語_English
--------------	-------------	----	------------	----	------------

供給	供給部門	공급	Supply
----	------	----	--------

	薬関連	药类相关		약 관련		Pharmacy Related
330	投薬	用药		투약		Prescription
331	薬局	药店		약국		Pharmacy
332	調剤薬局	处方药药店		조제약국		Pharmacy, Dispensary
333	お薬受取口	取药窗口		약 받아가는곳		Medication Pick-Up
334	お薬お渡し口	取药窗口		약 받아가는곳		Medication Dispensing
335	持参薬(相談)窓口	自备药商谈窗口		지참약상담실		Brought-In Medication Consultation Window
336	調剤薬局所在地	处方药药店所在地		인근약국 위치안내		Pharmacy Location

* 備考欄には、日本語と対応する言葉が無い場合に、造語として記入しているものに「○」を付けている

日本語_Japanese		中国語_Chinese	備考	韓国語_Korean	備考	英語_English
その他	其他		기타			Others
337	玄関ホール, ロビー, ラウンジ	入口大厅		현관, 로비, 라운지		Entrance Hall, Lobby, Lounge
338	総合案内, 案内	综合指南, 指南		종합안내, 안내		General Information, Information
339	受付時間	挂号时间		접수시간		Reception Time
340	診療日	门诊日		진료일		Consultation Day
341	休診情報	停诊信息		휴진정보		Holiday Information
342	休診日	停诊日		휴진일		Holiday, Closed Day
343	時間外の診療	门诊时间外诊疗		시간외 진료		Off-Hours Consultation
344	案内図, フロアマップ	指南图, 楼层分布指南		안내도, 층별안내		Floor Guide, Floor Plan
345	周辺地図	周边地图		주변지도		Map of Surrounding Areas
346	エスカレーター	自动扶梯		에스컬레이터		Escalator
347	エレベーター	电梯		엘리베이터		Elevator
348	外来用エレベーター	门诊部电梯		외래용 엘리베이터		Outpatient Elevator
349	病棟用エレベーター	住院部电梯		병동용 엘리베이터		Inpatient Elevator
350	職員用エレベーター	医务人员电梯		직원용 엘리베이터		Staff Elevator
351	寝台用エレベーター	医用病床电梯		침대용 엘리베이터		Stretcher Elevator
352	給食用エレベーター	食梯		급식용 엘리베이터		Meal Service Elevator
353	階段	楼梯		계단		Stairs
354	避難階段	疏散楼梯		피난계단		Emergency Stairs
355	廊下	走廊		복도		Corridor
356	渡り廊下	过街走廊		연결복도		Connecting Passage, Connecting Walkway, Connecting Corridor
357	非常口	安全出口		비상구		Emergency Exit
358	トイレ, 便所, お手洗い	卫生间, 厕所		화장실		Toilet
359	男子トイレ	男卫生间		남자화장실		Men's Toilet
360	女子トイレ	女卫生间		여자화장실		Women's Toilet
361	多目的トイレ, だれでもトイレ	多功能厕所		다목적화장실		Multipurpose Toilet Wheelchair Accessible Toilet
362	オストメイト対応トイレ	人工肛门患者用厕所		인공항문대응화장실		Ostomate Toilet
363	おむつ交換室	尿布更换区		기저귀교환		Diaper Changing Station
364	授乳室, 授乳コーナー	哺乳室		수유실, 수유코너		Nursing room, Lactation Room
365	玄関車寄せ	入口车辆停靠处		정차구역		Entrance Car Dropoff
366	駐車場	停车场		주차장		Parking
367	バス待合	巴士等候区		버스대합실		Bus Shelter
368	送迎待合	接送等候区		셔틀버스대합실		Shuttle Bus Shelter
369	タクシー乗り場	出租车(的士)乘车区		택시 타는곳		Taxi Stand
370	中庭	中庭		중정		Court, Inner Court
371	屋上テラス, 屋上庭園	屋顶花园		옥상테라스, 옥상정원		Roof Terrace
372	テラス, 庭園	庭院		테라스, 정원		Terrace, Garden
373	広場	广场		광장		Square, Circle, Place, Plaza
374	浴室	浴室		욕실		Bathroom, Bathing Room
375	シャワー室	淋浴间		샤워실		Shower Room
376	ロッカー	储物柜		물품보관		Locker
377	コインロッカー	投币存包处		코인락거		Coin Locker
378	自動販売機, 自販機コーナー	自动贩卖机		자동판매기, 자판기		Vending Machine, Vending Service
379	ATM, キャッシュコーナー	ATM自动提款机处		ATM, 현금인출기		ATM, Automated Teller Machine
380	郵便ポスト	邮筒		우편함		Mailbox
381	携帯電話コーナー	电话亭		휴대전화코너		Mobile Phone Zone, Mobile Phone Corner
382	AED	AED急救箱		AED, 심장제세동기		AED
383	落し物	遗失物品		분실물		Lost and Found
384	喫煙所	吸烟处		흡연구역		Smoking Area
385	関係者以外立入禁止	非工作人员禁止入内		관계자외 출입금지		Staff Only
386	放射線管理区域	放射性区域		방사선 관리구역		Danger, Radiation controlled Area, Caution, Warning
387	禁煙	禁烟		금연		No smoking
388	携帯電話使用禁止	禁止使用手机		휴대폰 사용금지		Do not use mobile phone

*備考欄には、日本語と対応する言葉が無い場合に、造語として記入しているものに「○」を付けている